

澳門媽祖傳說藝術初探

譚達先*

1995年，學人章文欽說過：“在澳門，中國文化和西方文化長期並存。這裡，既有代表中國文化的媽祖閣和觀音堂，又有代表西方文化的三巴寺和大炮臺。”⁽¹⁾ 1997年，福建湄島成立了媽祖文化研究中心，進一步挖掘媽祖文化內涵，創辦《媽祖文化研究》刊物，組織編寫《媽祖文化叢書》，並積極開展媽祖文化研究的工作。⁽²⁾ 在澳門半島南端的媽祖閣這座古建築，歷史逾五百載，在中國文化史上地位十分重要，而對於和它有關的澳門媽祖閣傳說藝術的研究，至今無人提及。本文試分為兩部分論述：1) 澳門媽祖傳說溯源；2) 澳門媽祖傳說五種類型的藝術。在後者中，全部引用目前澳門口述傳說（大多未發表過），其中，還以第二部分為重點。務求解剖出澳門媽祖傳說豐富而新穎的內涵，以便引起學人們注意，共同探討，這似乎是對當前深化國際性媽祖文化研究有益的事。

澳門媽祖傳說溯源

媽祖是中國海神，又稱天妃、天后、天妃娘娘、天上聖女。奉祀媽祖之風，在中國東南沿海各地尤為盛行。《續文獻通考》卷一一〇載：“天妃廟在興化湄洲嶼，妃莆人宋都巡檢林願之女。”⁽³⁾ 明代以後“傳至澎湖、臺灣、琉球及南洋等地。”⁽⁴⁾ 現在，有學人指出，媽祖在地球上到處有家，如日本、朝鮮、菲律賓、印尼、挪威、越南、新西蘭、加拿大、丹麥、美國、法國、墨西哥、巴西等等，遍佈東南亞、歐洲、美洲、澳洲等地。⁽⁵⁾ 近年，學人們研究的專文頗多，本文不再逐篇舉例。⁽⁶⁾ 在澳門，富有地方色彩的媽祖傳說，在澳門眾多的傳說中，所佔數量是最多的。我搜集到八篇，已叫我震驚。

奉祀媽祖，始於北宋，最早記其事者是宋人李俊甫《莆陽比事》、紹興間黃公度〈題順濟廟〉詩、黃巖孫《仙溪志》、丁伯桂〈順濟聖妃廟記〉、潛說友《咸淳臨安志》諸書，祇說媽祖為湄洲林氏女，死而為神，未言其名及生卒、身世等。⁽⁷⁾ 後世對其生

卒年，看法頗有分歧，生年有六說，卒年有四說。近代多數學者認為生於960年，死於984年，死時二十八歲，此說較可信。⁽⁸⁾ 有些學者認為：媽祖本為湄洲嶼一女巫，後被信奉為神，稱為“官宦之女”⁽⁹⁾，對於她的來歷就有各種不同說法⁽¹⁰⁾，對其籍貫也有不同說法⁽¹¹⁾，從傳說和古籍所記看，較流行的說法為五代以前的福建莆田人。

據《莆田縣志》：天后姓林，世居莆田湄洲嶼。父林願，五代閩王都巡檢，母姓王。生於北宋太平天國四年(979)三月廿三日，常乘草蓆渡海。雍熙四年(987)二月十九日昇仙。一云景德三年(1007)十月初十化仙。鄉間建廟祭祀，求雨必願。⁽¹²⁾

至於媽祖受東南沿海和臺灣人民敬祀，贊美她是護航海神，最早見於潛說友《咸淳臨安志》七三〈順濟聖妃廟〉條引丁伯桂〈順濟聖妃廟記〉所記北宋中葉的傳說：“神（福建）莆陽湄州林氏女，少能言人福禍。歿，廟祀之，號通賢神女，或曰龍女也。莆寧海有堆，元祐丙寅(1086)夜現光氣，環堆之人一夕同夢曰：‘我湄州神女也，直館我。’於是

* 譚達先，澳大利亞籍華人學者，中國民間文學理論家、教授，香港大學哲學（民間文學）博士。

有祠曰聖堆。宣和癸卯，給事路公允迪載書使高麗，中流震風，七舟沉溺，獨公所乘，神降於檣，遂獲安濟。歸奏於朝，錫廟額曰順濟。紹興丙子（1156）以郊典封靈惠夫人。”⁽¹³⁾

但較完備的神異傳說，為佚名《三教源流搜神大全》卷四“天妃娘娘”條，有一段記及媽祖瞑目出神，救助兄弟於千里外海難的傳說：“兄弟四人業商，往來海島間。忽一日，妃手足若有所失，瞑目移時。父母以為暴風疾，急呼之。妃醒而悔曰：‘何不使我保全兄弟無恙乎！’父母不解其意，亦不之問。及兄弟羸勝而歸，哭言前三日颶風大作，巨浪接天，弟兄各異船，其長兄船漂沒水中耳。且各言當風作之時，見一女子牽五兩（按：指船篷桅索）而行，渡波濤若平地。父母始知妃向之瞑目乃出元神救弟也。其長兄不得救者，以其呼之疾而神不及護也。恨無及。”⁽¹⁴⁾

至清，又有了異文。《清一統志》云：“宋天后林默娘，莆田林願第六女。始生有祥光異香，長能乘蓆渡海，雲遊島嶼間。父兄在海上遇暴風，女瞑目出神，救兄生還，父歿。在大海三日，覓父屍而回。年二十八坐化。昇化後，常在海上度人危厄。宋元明時，累著靈蹟，元封為天妃，明加封為天后，清封天上聖母。”⁽¹⁵⁾

再後，在《天上聖母傳》中，又有了更詳細的記錄，原文是：“媽祖姓林，閩諱默娘，福建興化莆田縣之湄州嶼人。宋都巡檢林願之女。母王氏夢神人授予一丸服之而有孕。生時異香滿室，至彌月不聞啼聲，故名默娘。十三歲時有老道士號玄通者，常來家授默娘玄秘。年十六，得天書於古井中，因能通曉變化，治病活人，常於大海狂瀾救人。年二十八猶未嫁，父兄航海途難，默娘出神往救，兄生還而父沒頂。乃於海中覓屍三日，始負父屍回，時人稱為孝女。旋於山頭坐化，里人以其肉身立廟祀之。航海人士奉為聖神。宋高宗敕封靈惠昭應夫人，元世祖封護國明著天妃，明成祖晉封弘仁普濟天后，清康熙加封為天上聖母，列入祀典，今各地仍多廟祀之，香火不衰。”⁽¹⁶⁾

以上，就是見於古籍的自宋至清媽祖傳說流傳

的概況。自然，它們錄自文人之手，加上受到封建階級思想和道教傳說兩個方面的影響，其意識情趣與真正的民間口頭傳說，是決不會完全一樣的。但此後，像澳門民間口頭流傳的媽祖助航、救人等種種主題不同的傳說，越傳越多，也或多或少地會受到它們的影響。如澳門〈接大舅〉（見後）在思想意識上與元人《三教源流搜神大全》和《清一統志》所記，就有些近似之處。因此，我們大致探求一下上述文獻傳說的概況，和當代流傳的澳門傳說作個比較研究，更有助於認識澳門媽祖傳說的藝術，這就顯得很有現實意義了。

澳門媽祖傳說五種類型的藝術

要探討澳門媽祖傳說的源頭，先得探討媽祖閣（原稱媽祖廟）初建史，立廟應晚於媽祖傳說。因先有傳說（至少是傳說中的一種）而後據以建廟紀念。李鵬翥認為：澳門有幾間天后廟，最早的是位於媽閣的稱媽閣廟，都源自福建人的叫法，天后、天妃或天母，福建人稱為娘媽或媽祖，它的建成，實與福建人有關，它在明弘治元年（1488）前已存在。⁽¹⁷⁾楊仁飛認為：廟建於公元1500年前。⁽¹⁸⁾黃德鴻也認為未建媽祖閣前，已奉有娘媽的神位。⁽¹⁹⁾因此，可以說，流傳至今的澳門媽祖傳說的初型，如產生於元末，至少有一種類型，是在六百二十九年已產生，別的類型則可能是稍後先後產生。這是一種合理的推測。因缺乏文獻記載，本文下引眾多的正在口傳的澳門媽祖傳說，已難考知其每篇最早的出現年代了。

道教也崇信媽祖。《太上老君說天妃救苦靈驗經》稱媽祖為斗中妙行玉女所化。元代，一些地區天妃廟由僧人主持，明代由皇帝欽定天妃為道教神，許多天妃廟，歸入道觀。⁽²⁰⁾在這情況下，澳門流傳的民間媽祖傳說，受到一些道教思想影響，也不奇怪。澳門媽祖傳說，植根於澳門，有的最初可能從外地傳入，但最後經過本地化，也成了土產，不能再以輸入品論。

最早的一篇澳門媽祖傳說，流行於明萬曆

(1573-1620)年間，原文是：“(澳門)有奇石三：一洋船石（按：在今澳門媽閣廟內），相傳明萬曆時，閩賈巨舶被颶殆甚，俄見神女立於山側，一舟遂安，立廟祠天妃，名其地曰娘媽角（即今澳門媽閣廟所在地，在澳門半島南端）。娘媽者，閩語天妃也。於廟前石上鐫舟形及‘利涉大川’四字，以昭神異。”⁽²¹⁾

此篇說的是，萬曆時，福建富商來澳門經商者多，他們的大船駛來，被颶風吹襲，幾乎沉沒，忽見一神女立於山邊，她使出法力，才使船安抵澳門。後在娘媽角立廟祭祀她。又在廟前石上，刻下“利涉大川”四個大字。從淵源上看，此傳說顯然是上繼前引宋代媽祖傳說而來。如這推測合理，也就是說，在明萬曆前，它已流傳了約四百多年。如從宋代流傳至今看，至少大約已有了九百多年傳說，可以說歷史相當悠久。經過了長期的流傳、豐富與發展，直到當代終於演變為具有澳門特色的多采多姿的媽祖傳說。目下，我能看到的澳門口頭傳說，約有下列五大類型。為便於分析，祇好先引用口頭性故事原文，然後剖析。

一、保護本地漁民安全型 ——

漁民建廟祀媽祖

傳說在很久以前，澳門還是一個小漁港，多數人都是靠擲（捕）魚為〔維〕生。當時，還沒有天文臺、收音機，全部都是靠自己的經驗觀測氣象，所以出海都很危險哩。

有一次，一群漁民同時出海擲魚，可是唔好彩（不幸）翻（刮）大風，浪好大。他們害怕得很。船在大海中拋來盪去，隨時會沉沒。於是他們就求神來打救。正在此時，他們遙見岸邊山頭上有一道金光出現，金光正中站着一個女人的身形。這女神仙出現後，海上的風浪就變得愈來愈小，他們才可以平安無事。

從那時起，便相傳那個女神仙是媽祖，是專保護漁民的。於是，漁民一起湊錢在岸邊建了一間廟宇，供奉媽祖。所以，漁民向來敬奉媽祖，就是這樣來的。〔佚名口述，李德華

記，譚達先整理。〕

漁船供奉媽祖

媽祖本名叫“天妃”。有一次，因為他哥哥和父親的漁船，正在海上狂風巨浪中掙扎。她知道情況危急，就不顧一切，冒昧風雨，站在島上南山之巔，一連三日，自晨至夜，手舉白布，緊鐺（抓）風燈，扮成遠海回航標誌。後來雖然父兄在海上遇了難，但很多漁船，卻因得到她的指示，都平安回航了。

不幸，她因受風的侵襲，又痛心父兄遇難，便一病不起。她死後，島上漁民，感激她救命之恩，就在漁船上設了個神位供奉她，祈求保佑合家平安。這風俗就一直保存下來了。〔講者吳建華，男，50歲，原籍福建莆田，商人，曾住法國三年，1985年來澳門。盧明慧記，譚達先整理。〕

此型傳說的藝術特點：此型傳說的產生，似在早年澳門還是小漁港、且未開埠時期。兩篇主旨大致相同，反映了早年漁民在海上作業時與風浪搏鬥的生活經歷，也歌頌了媽祖保護漁民的高尚品德。但具體情節又有不同，前篇描寫漁民在大海上遇大風浪，生命萬分危險正待急救時，遠處岸邊山頭的一道金光中，及時出現了女神仙媽祖，她身上具有巫術般的力量，鎮壓了風浪。這個細節，充滿幻想性，具積極浪漫主義色彩。後篇的情節卻又不同，描寫當海上大風浪襲來時，媽祖站在高山之巔，高舉白旗，抓起風燈，堅持三個日夜，雖父兄不幸遭遇了海難，卻救活不少漁民。她的形象全無神奇色彩，但犧牲自我捨己為人的高尚精神，卻很鮮明突出。兩篇基本上採用直述法，情節簡要，語言樸素，真摯感人。似同是早期地方色彩鮮明的漁民口頭傳說。

二、保護閩商生命安全型

保護商船安抵澳門

阿婆女神名字的來歷是這樣的：從前，福

建商人常到廣州經商。一天，有個福建姑娘前來，想乘搭他們這艘即將啟航的船，但是，她身無分文，乘客們便拒絕了她。後來，有個男人同情她，讓她免費上了船。她在上船時過於匆忙，因不小心，卻把在左腳上的鞋掉下海去了。啟航後，天氣驟變，狂風暴雨襲來了。別的航船，全遭了難，祇有這艘載妹姑娘的船，仍能安然無恙。她一直緊握舵盤，終於把船安全駛入澳門港口。

一下船，那姑娘輕快地登上了前面的風火岡（即今媽閣）後，就在山頂上失柁了。商人們跟妹走上山頂，祇見有一舊（個）石像響個處（在那裡）屹立妹，它的左腳正是赤腳（赤足）的。他們都相信：剛才在海上脫險，正係（是）天后保佑的結果。

為了報答個（那個）姑娘，不久，福建商人們就建起了一座“媽閣廟”，把她作為護航海神來供奉啦！〔老婆婆講，佚名，78歲，她常到廟裡參拜，聽到此傳說。小學文化，現為主婦。張詠珊記，譚達先整理。〕

福建茶商建媽閣廟

好久好久以前，福建有個茶商沈文，準備到澳門賣茶葉。在出發前，他的老婆吩咐他買回一樽花露水，他的兒子也求他買回一個泥土公仔（泥娃娃）。這天晨早（清晨），他背了兩大袋茶葉，來到碼頭搭船。上了船，便發覺所有的人，他都認識。有賣小麥的小張，賣竹籃的老陳，賣瓷器的老林。他先後對他們打了招呼。老陳說：“如果我們早些到澳門，就可以早些賣晒（完）貨啦！”不久，船還未開航，人人催促船家，他卻不理會，女子似正在等候甚麼人。不久，船上的人，又開始七嘴八舌，議論紛紛，祇有沈文默不作聲。忽然，船家大叫：“佢（她）來啦！”這時，人人朝妹船家所指方向看去，沈文也不例外。他看見遠方有一個穿着雪白長衫的姑娘，邊跑邊叫船家等她一下。她正向船跑來，一不小心，蹣倒地上，左

腳的草鞋不見了。她不理會，繼續跑，不一會，終於上了船，船家就立即開船了。

那姑娘上船後，就一直在船頭的甲板上站妹，默默地望妹大海遠方。這時，沈文對她有了好奇心，一直偷看妹她。船駛到半途，天黑將起來，忽然間狂風暴雨，巨浪排山倒海而來，衝擊着船。船不斷左搖右擺，不斷傳出打碎瓷器的聲音。船上乘客都你撞我，我撞你。奇怪的就是那位姑娘，仍然站在甲板上。此時，沈文更感奇怪，他想：為甚麼她可以穩立在甲板上呢？為甚麼她一點也不害怕呢？過了一會，天空突然出現了一道白光，狂風暴雨隨即停了，巨浪也消失了，大海又恢復了平靜。

此後，沈文更緊盯着那姑娘。不久，船安抵澳門，船上商人各自忙着上岸做生意，祇剩下賣瓷器的老林和沈文在船口。那時，沈文緊跟着那姑娘後面往前走，由一個小山走向另一個小山。後來，她走進了一間破舊的廟宇，沈文也跟着靜悄悄地進入。這時，他向四周細看，卻不見了那姑娘的身影。他祇看見地上有一個木頭公仔，便拾起它。當看到它的左腳赤着時，他便立即想起那位姑娘，即把它擺放枱上，彎身下跪，感謝她的救命大恩。又對她發誓，如果他有朝一日發了達（財），就一定建造一間富麗堂皇的廟宇，專門供奉它。

後來，沈文背了兩大袋茶葉去賣。初時以很低的價格，賣給一位商人。幾天後，這商人再次以較高的價錢買沈文的茶葉，並且說：“唔（不）知為乜嘢（甚麼）你的茶葉特別甘香撲鼻，以後，我會繼續向你幫襯（購買）的。”此後，他的茶葉生意果然越做越好，他滿足了家人要他購物的要求。他也記起了自己建廟的誓言。因此，到了澳門，在當時穿雪白長衫的姑娘消失踪影的小山上，他造起了一間廟宇，把它命名為“媽閣廟”，作為紀念。

漁民們至今每次出海捕魚，都得先進廟朝拜，祈求平安。她就是漁民們的護航海神啦！〔郭亞海講，男，77歲，原籍中山市，小學文

化，漁民，1929年5月來澳門定居。鄧曉霞記，譚達先整理。]

媽閣廟

媽閣廟(的)歷史，比澳門開埠要早，到而家(今天)，已有五百幾年，它是三大禪院中最古老的。

媽閣廟內供奉的天后，係(是)漁民和航海者心中的保護神，有高尚的地位。

澳門有幾間天后廟，點解(為甚麼)惹(在)媽閣這間才叫“媽閣廟”呢？原來同福建人有關。福建人慣稱天后做娘媽或媽祖，因此，“媽閣廟”建成，同福建人有好大的關係，這裡面還有一段傳說：

相傳明朝時，福建人搭(乘)船來澳門，有個聖母化身的老婆婆，上船同行。這船一夜之間，航行數千里。她到了澳門，就惹而家(在現在)建殿處失去踪影。於是，澳門的福建人，就聯同本地人一齊(一起)，商議籌款，惹而家的廟址立廟塑像，供奉祭祀。

另外，廟裡石殿前有塊“帆船石”，也有下面一段傳說：

相傳明朝萬曆年間，有個福建商人，搭帆船來澳門，途經娘媽角海面，突遇颱風吹襲。此船處境非常危險，商人們呼救無援，祇好默默祈求上天保佑。此時，在而家(現在)石殿的地方，有一位女神顯靈，那狂風大浪，立即停止了。福建商人終得化險為夷，起死回生。於是建殿答謝神恩，還在殿堂前巨石上刻下了一艘帆船，同埋(和)“利涉大川”四個字，作為紀念。[林彩珍講，女，61歲，本地人，小學文化，主婦。詹少利記，譚達先整理。]

此型傳說的藝術特點：澳門自公元1553年開埠後，廣東市舶司遷移於此，逐漸拓展成為國際商貿重地，吸引了最初來中國經商的外國人——東南亞至日本琉球的漁家商旅。⁽²²⁾至清，福建的福州、廈門對外貿易日益發展，茶葉是重要商品，銷行全國各

地。⁽²³⁾閩商把茶葉運銷澳門，也是重要的活動之一。三篇傳說反映的，大概就是這個時期某種歷史情況。

三篇的主旨，同是歌頌媽祖給閩商護航的貢獻與作用。第一、三篇主角之一祇提是“福建商人”，和第二篇比較，可知和第二篇主角也同樣是“福建茶商”。三篇所敘的主角之一的媽祖，均是在船上顯得沉着肅穆的。她駛船技術高超，有特殊的巫術般力量，能戰勝風浪，使商人避過海難，安抵澳門。在藝術情趣上，三篇均有共同之處，有一定的幻想色彩，情節吸引人。但每篇又各有不同。第三篇主角聖母化身的老婆婆即媽祖，能使商船夜行數千里，行為有點仙話化，是浪漫主義的想象。第一、二篇雖主角媽祖同有一個“左腳掉鞋”的細節，但仍有不同：第一篇祇是掉了一般的“鞋”，第二篇則是掉了“草鞋”，更有鄉土氣息。三篇在描繪海上風暴上，用語不多，頗見聲勢。在塑造媽祖形象上，其堅持護航，保民安全性格，均頗為鮮明。

應該說，澳門開埠後，閩粵地區中外商貿活動往來，日益密切，產生了近代資本主義商業萌芽，三篇傳說多少反映了這個歷史背景，因而成了澳門具有新型主題思想的傳說。

三、接兄魂看戲還願型

接大舅

從前，媽祖是織麻的。她有三個哥哥，都是捕魚為生。有一天，突然落大雨，她知道哥哥的船被水打沉，於是，她的魂魄飛往大海救哥哥，分別用左右手簍(抓)穩二哥、三哥，用口擔(啣)住大哥。本來，是可以救起大哥的，但當時有一隻雞正把麻擡(抓)爛，有人叫醒她去趕走那隻雞。殊不知，她醒來，把口張開時，大哥跌下了海，浸死了。因此，她非常傷心。後來，每逢天后誕(農曆三月廿三日)，媽閣廟前演戲謝神，她便一邊哭，一邊接大哥回來睇戲(看大戲)。[陳柳講，女，81歲，本地人，文盲，主婦。陳惠茵記，譚達先整理。]

此型傳說的藝術特點：本地講述者陳柳女士，一向在澳門生活，曾給搜集人陳惠茵講過神話〈土地公為何被充軍〉、〈人為甚麼會死亡〉、童話〈掘尾龍拜山〉、生活故事〈鬼投胎〉及近代歌謠〈賣魚姑〉等澳門民間文學作品名篇。此篇即其一。本篇所說天后誕時演戲，是指在神誕上演的神功戲，即賀神誕而演的戲曲、大戲、木偶戲等，是邀請港澳或廣州、香山的粵劇團或木偶劇團來演出。這種澳門華人的傳統習俗，在一百幾十年前已存在了。⁽²⁴⁾此篇反映了舊時澳門在天后誕時，演神功戲酬神的風俗，反映澳門節日演戲民俗色彩，頗有特色。篇中主旨贊美媽祖熱愛先長，不因兄死後陰陽阻隔而改變，從而表現了她崇高的親情。故事不長，頗有特色。媽祖的個性完全澳門漁民化了，她是漁家女，副業是織蓆，這與常見的有些外地“媽祖”傳說不同。她具有巫術力量，在熟睡時，魂魄能知道二哥、三哥的船，被水打沉，飛往大海處，救治他們。因被叫醒，開了口，魂魄失去了力量，她口啣的大哥墮下了水，終於浸死，這是具有原始思維因素的幻想。全篇主導思想積極，也哀感動人。

四、名人留詩作為紀念型

媽閣廟石刻詩

媽閣廟裡有一石刻，石上刻有一道詩，署名是“賴布衣”。

這個“布衣”，據說就是古代風水先生賴布衣，相傳他足跡走遍大江南北，為尋龍脈，他乘船到了澳門。當時，正在興建媽閣廟，他揮筆在石上寫了字，便成了石上的遺詩。

賴布衣是否真的來過澳門呢？很難證實了。〔阿芬講，女，79歲，退休，無業。她常到媽閣廟聽別人講教事。張祿珊記，譚達先整理。〕

此型傳說的藝術特點：據李鵬翥《澳門古今》說：“（媽閣廟）史長逾五百載，自然也有不少古人題詠，自弘仁殿至觀音閣，沿着山崖有不少石刻，或為名流政要題詠，或為騷人墨客遣興，楷筆篆

隸，諸體具備。”⁽²⁵⁾故事中的賴布衣是平民，非著名之人，也無官銜。據佚名《賴布衣傳奇》一書說：他是南宋時的地理師，一代風水大師，江西省鳳凰崗村人，名鳳崗大，字文俊，其後外號布衣。他九歲中秀才，十一歲開始到粵北九峰山找尋龍脈，後來到廣東各地，給廣東各大族找葬殮祖先名穴，他和廣東關係十分密切。據說，他由南灣上岸，進入澳門；澳門媽祖廟建成，他還在石上題過五言古詩一首。⁽²⁶⁾他既是南宋人，而媽祖廟建成卻在明代，如真有其人，也不可能題詩，可見此乃小說家虛構之辭，是一種附會性傳說。

故事的主旨是贊美媽祖閣是個福蔭信徒的著名聖地。把賴布衣作為名人題詩，是出了力贊其地有靈氣，同時說他作為風水大師，能預見此廟建成，將對民間禍福有重大影響。這是一種民間想象的手法，表面是贊美媽祖廟的重要，內裡實為贊美媽祖崇高的救人濟世風格。這是一種藝術上巧妙的烘托法，也類似戲劇表演的暗場法。故事簡要，卻具風水民俗色彩，這似是澳門媽祖傳說的別調。

五、廟宇改色魚獲大增型：

媽閣廟為何由綠變紅

很久以前，媽閣廟原是綠色的，並不像現在這樣，全廊都是紅色的。相傳，初時這間廟原是綠色時，漁民們的魚獲本來很多。可是，就是整天給牠們跑掉，他們就請來風水先生睇（看）風水，查原因。

那風水先生來後，就說：“這是由於這間廟，舊抵（過去）原是綠色時，代表着好生猛（很有活力）的意思，所以捕回的魚蝦，就生猛到走晒（走光）。祇有把這間廟漆成紅色，這樣就會無事了。因為漆上紅色，代表着把一切蝦蟹等煮熟，才變成了紅色。這樣，牠們就不會走掉了。”

漁民們照做。此後，媽閣就變成紅色了。〔鄧嬋講，女，72歲，原籍東莞，1958年來澳門。聽人講述的。張彥婷記，譚達先整理。〕

此型傳記的藝術特點：此篇是解釋性傳說。它是從某種特殊的傳統的民俗觀念來解釋媽閣廟，由原來的綠色改漆成紅色的原因，是為了讓漁民保有更多的魚獲。故事說，據風水先生解釋，初時廟是綠色的，漁民所得魚獲較多，卻給溜走，是由於綠色代表“好生猛”。再改漆紅色後，等於煮熟，便能阻止牠們溜走。這自然不是科學的解釋，也非迷信。其實，這種說法，是一種傳統的民俗觀點：因為澳門人傳統的民俗觀念認為：綠色代表舛“有生機”、“生命的存在”、“富有青春的朝氣”等等，是“力”的象徵；紅色代表舛“流血”、“犧牲”、“死亡”等等，是“無力”的象徵。故事的描述，既有原始思想因素，也是積極的浪漫主義想象，看似荒誕，實為入情入理。如從深層的民俗文化內涵說，故事表面上是說媽祖廟改變顏色的重大作用；其實，也是以特殊而巧妙的民間手法，來歌頌媽祖是使漁民能夠得到最大漁獲的保護神。自然，這也是用側面手法（或者說像戲劇中的暗場法一樣）來贊美沒有露面的海神媽祖。它構思巧妙，想象新穎，別有情味。

結語

和澳門媽祖閣有關的媽祖傳說，還有〈媽閣廟前的石獅子〉、〈媽閣廟石獅子成精的故事〉等，⁽²⁷⁾也和媽閣廟有關，相當精采，但與歌頌媽祖聖神，卻無直接的關聯，本文就不再贅述。要之，僅從本文看，已可看出澳門媽祖傳說豐富多彩，它們從各種角度，因名稱人物、事物或明或暗地塑造了媽祖的光輝形象，這是一個有益於中華文化的聖神，往往又具有澳門地理、歷史、風俗、文化的色彩。研究澳門民間文學與澳門民間文化的學人，很應該多多研究這些傳說。

【註】

- (1) 章著《澳門與中華歷史文化》頁139，澳門基金會，1995年。
- (2) 見1997年10月19日《澳門日報》刊載電訊消息。
- (3) 明王圻《續文獻通考》，刊於萬曆三十一年（1603）。

- (4)(7)(9)(20) 卿希泰主編《中國道教》第三冊，知識出版社，1994年頁148；頁146；頁146；頁148。
- (5) 見祁金華〈媽祖文化熱探源〉一文，刊中國民俗學會編《中國民俗學研究》，頁30，中央民族大學出版社，1994年。
- (6) 如林惠中有〈媽祖由人到神的歷史發展軌跡〉，刊上海民間文藝家協會編《中國民間文化》1992年2期，頁112-120，學林出版社。
- (8) 見朱天順〈媽祖信仰的起源及其在宋代的傳播〉一文，刊《廈門大學學報》1980年2期。文見莊德〈媽祖史事與臺灣的信仰〉一文，刊《臺灣文獻》八卷二期。
- (10) 有說是五代時人，見《臨安志》，或說生於北宋等。
- (11) 或云：姓蔡，閩海中梅花所人，見清趙翼《陔餘叢考》三五引張學禮〈使琉球記〉；或云溫州人，見清黃斐然《集硯證真》引《瑯琊代醉編》。這些均和閩地和宋代的說法不同。
- (12) 參劉志文《中國民間信神俗》頁41-42，廣東旅遊出版社，1997年。
- (13) 見《景印文淵閣四庫全書》第490冊，頁748，臺灣商務印書館，1985年。
- (14) 見葉德輝翻刻《三教搜神大全》，卷四。
- (15)(16) 見李叔還編《道教大辭典》，浙江古籍出版社，1987年，頁222；頁231；頁25-26。
- (17)(25) 李鵬翥《澳門古今》頁22，香港三聯書店等版，1986年。
- (18) 楊仁飛〈關於媽祖閣歷史的考證（上、下）〉，見1997年10月21日、11月20日《澳門日報·澳門史探》。
- (19) 黃德鴻《澳門新語》，頁106，澳門成人教育學會，1996年。
- (21) 清印光任、張汝霖《澳門記略》，頁2，廣東高等教育出版社，1988年。後道光本《香山縣志》亦引此段，文字基本相同。按：楊仁飛在文中（參註18）認為，印、張二氏所記此傳說有錯誤，和稍後萬曆年間蓮峰廟傳說混而為一。她0認為《蓬峰山慈護宮序·鼎建紀念碑》所記，媽祖閣傳說是蓮峰廟傳說的誤植。我則認為可能有二：1）可能明代兩處均有相類傳說；當時媽祖閣傳說為多，才會在明代之後不斷衍生新傳說。這證明當時已有媽祖閣傳說流傳，要不，後來不可能有如此之多的同型異式傳說傳下來。2）蓮峰廟傳說，當時雖有流傳，後來似已失傳，故仍以媽祖閣傳說為多。楊文提出媽祖閣傳說是蓮峰廟傳說誤植，證據不足。
- (22) 見梅士敏〈澳門開埠初期外貿繁盛〉一文，刊《澳門日報》1997年8月23日版。
- (23) 參張傳璽主編《中國古代史綱》下冊，頁480-481，北京大學出版社，1991年。
- (24) 見濠江客〈陳樹榮〉〈上演神功戲一百幾十年〉，刊《澳門日報》，1990年3月11日。
- (26) 見《賴布衣傳奇》，臺北泉源出版社，1995年。書中第五回說他由南灣上岸，進入澳門，頁751說及媽祖廟建成，他在石上題過五律一首。
- (27) 見譚達先、段寶林編著《澳門民間故事》一書。1998年。

生	為	濟	女	理	為	海	神
慈	航	普	渡	澤	被	慈	人
是	稱	聖	母	黎	庶	交	親
播	密	奉	贊	威	儀	日	新

聖母五贊 九二堂 梁敬堂

